

School pt. 1

A--- Hello, everyone. みなさんこんにちは。K&F イングリッシュアカデミーの亜弥子です。
This is Kevin, and here is Allegra. 皆さんアメリカの学校にどんなイメージを持っていますか？ルールがなくて自由そう！というイメージを持っている方が多いのではないのでしょうか。実際にそうなのか確かめるために、今日はアメリカと日本の学校の違いについてお話したいと思います。

AL: Hey Kevin. Kids sure are busy these days, aren't they?

(ケビン、子供達は最近忙しいよね。)

K: Well, Japanese kids are always busy with school! But on top of that, it's time for their midterm tests now.

(日本の子供達は常に学校の勉強で忙しいよね。でもそれに加えて学校の試験の時期だからね。)

AL: That's right, midterms are much earlier in Japan. In American schools, students don't have to worry about midterm exams until December!

(そうだね。アメリカの中間試験は12月だから日本は早いね。)

K: Yeah, Japanese and American school systems are very different. Here, the school year starts in April and ends in March.

(日本とアメリカの学校はとても違うよね。日本では4月に新しい学年が始まって3月に終わるよね。)

AL: What a short break between years! In the US, we start school in August and end in May. Summer vacation is 8 weeks long! As a kid, it feels like it goes on forever.

(学年末の休みが短いよね。アメリカは8月に始まって5月に終わるから夏休みが8週間もあるよね。子供のころは夏休みが永遠に続くような気がしてた！)

K: Japanese students definitely don't get 8 weeks of holidays! They don't even get 6 weeks of summer vacation. Teachers assign so much homework the kids spend a lot of their vacation doing homework.

(日本の学生は8週間も休みなんでないよね。夏休み6週間全部休むことすらないよね。先生がたくさん宿題を出すから休み中も宿題に時間がかかるよね。)

A: アメリカの学校に日本人の抱くイメージで多いのが、アメリカの学校は休みが長い！ということではないでしょうか。アメリカは夏休みが学年末の時期になることもあり、2か月の長い夏休みがあります。うらやまし~と思った方！まだまだここからですよ！続きを聞いてみましょう。

AL: I'm always shocked when I ask kids what they're going to do during their vacation, and their answer is homework. In my school, we never got homework over holidays.

(生徒の子供たちに休みは何するの？と聞くと必ず宿題とみんな答えることに驚くよ。私が子供だったとき休みに宿題はなかったよ！)

K: Same for me. We had a lot of homework during school weeks, but during Christmas or spring break? Never! It was time to travel and relax.

(僕もだな。学校がある期間は宿題がたくさん出るけど冬休みや春休みに宿題はなくて、休みは旅行に行ったりリラックスする時間だったね。)

AL: The only time we had homework was during summer vacation, and that was just assigned reading. We would read a book and sometimes have to write a report on it, then have a discussion about it when school started.

(宿題があるとしたら夏休みだったけど、それでも読書くらいだったよね。休み中に本を読んで読書感想文を書いて、学校が始まったらそれについて話し合ったよ。)

K: Pretty light, huh? Japanese students get thick packets of homework from each class to complete during vacation. They might even be busier during vacation time than regular classes!

(簡単だったよね。日本の学生は各教科から冊子が配られて休み中に終わらせるんだよ。学校がある日よりも忙しそうなお子もいるよね。)

AL: I can't imagine! I guess American and Japanese school systems have different ideas about what vacation is for. In the US, school vacation is a time to relax and take some time off from studying.

(想像できない！アメリカと日本の休みに対する考え方の違いかな。アメリカの休みはリラックスして勉強もお休みだよね。)

K: In Japan, school vacation is a time to study hard at home!

(日本の休みは家で一生懸命勉強する期間かな。)

A: 日本に来たアメリカの方が一番驚く違いは宿題の量です。アメリカでも授業がある日は宿題が出ますが、長期休暇の間は読書のような簡単な宿題しかありません！子どもたちに夏休み何するの？と聞くと宿題と勉強です。と返事が返ってくることにみんな驚くみたいです。長期休暇はしっかり遊んでしっかり休む！というアメリカの考えに憧れますね。他にはどんな違いがあるのでしょうか。

AL: Another big difference between American schools and Japanese schools is the school uniforms. Did you ever have to wear a uniform in school?

(もう一つ大きな違いは制服だね。子供のころ制服を着ていた？)

K: No, I was lucky and did not have to wear a school uniform. I do not think I would enjoy wearing the same style of clothes every day. I enjoyed wearing popular clothes, my mother and I picked out before school started. We use to enjoy the time going shopping for school clothes. How about you?

(着なかったよ。毎日同じ服を着るなんて楽しくなかったと思うからラッキーだったかな。流行りの服を着るのが楽しくて、お母さんが新学期が始まる前に買い物に連れて行ってきてたよ。アレグラは？)

AL: Never. I went to a private high school, but we didn't have a school uniform. A couple of times a year, there would be a special event we had to dress up for and wear formal clothes, but that was it.

(一度もなかったな。私立の学校に行っていたけど、制服はなかったよ。年に数回きちんとした服を着ていけない日があったけどね。)

K: Some schools in the US have uniforms, such as religious schools or military schools, but it's definitely not the norm.

(宗教系の学校なんかは制服があるけど、制服は珍しいよね。)

AL: Right, it's the opposite of how things are in Japan. I've never heard of a school in Japan that didn't require a school uniform!

(そうだね。日本では逆だね。日本で制服がない学校はあんまり聞かないね。)

K: There are some Japanese schools that don't require students to wear a uniform, but they're definitely not the norm. They are the exception, but they are growing.

(日本でも制服がない学校はあるけど、珍しいよね。)

AL: I even see children as young as 4 years old wearing school uniforms! I wonder why they're so common in Japan?

(4歳くらいの小さな子も制服を着ているよね。なんでそんなに日本では制服が浸透しているんだろう?)

K: Hm, I guess in the Japanese way of thinking, it's good for all of the students to be the same in some ways. If they're all wearing the same clothes, they're all on an equal playing field and representing the school well.

(う〜ん、日本の考え方かな。みんなが同じ服装をすることで一体感を持って学校を象徴する感じかな。)

AL: I guess that makes sense. Even though most American schools allow more self-expression through clothes, there are definitely still a lot of limits!

(なるほどね。アメリカの学校は服装を通して個性を表せるけど、もちろんルールはあるよね。)

A: 今では中学高校だけでなく小学校や幼稚園でも制服着用の学校が増えてきていますね。なぜ日本の学生は制服を着るのだろうと考えたことはありますか？アメリカではほんの一部の特別な学校を除いて、高校まで私服登校が基本です。調和や一体感を大切にする日本と個人の個性を尊重するアメリカの文化の差からくるものかもしれませんね。

K: Even though my schools didn't have a uniform, we did have a dress code. For example, we were not allowed to wear T-shirts that said anything bad or shorts that were too short or showed too much skin. How about you?

(僕の学校も制服はなかったけど、規則はあったよ。例えば、悪い言葉が書いてある服や短すぎたり肌の露出の多い服装はだめだったよ。アレグラは?)

AL: Our dress code wasn't too bad. Most kids would wear jeans and T-shirts to class. Things like painting your nails, dyeing your hair, and wearing makeup were all fine.

(私の学校の規則は緩かったかな。ほとんどの生徒がジーンズにTシャツだったよ。マニキュアや髪を染めたり、お化粧をしても大丈夫だったよ。)

K: Could you have pierced ears and wear earrings to school?

(ピアスやイヤリングはよかった?)

AL: Of course! The only rules I remember were girls couldn't wear sleeveless shirts, and skirts had to be long enough that if you stood up with your arms by your sides, the skirt went past your fingers. Basically, right above the knees was okay.

(もちろん！禁止されていたのは女の子がタンクトップや短いスカートを着ることだったよ。立った時に手の先より短いスカートは禁止だったよ。ひざ丈ってことかな。)

K: That sounds pretty free to me!

(すごく自由だね。)

AL: It was okay, but I remember us girls being mad that the boys could get away with wearing sleeveless shirts, and we couldn't! It felt unfair!

(そうだね。でも男の子はタンクトップを着てもよかったから女の子は不公平だって言っていたよ。)

K: I guess that's one good thing about school uniforms: everyone is wearing the same thing, so you don't have to worry about different rules or getting in trouble if one teacher thinks your sleeves are too short.

(制服のいいところはみんなが同じ服を着るからルールを心配する必要がないことかな。)

AL: That's true! I liked having the freedom to choose my own clothes, but having a school uniform would definitely save time in the morning. It must be nice not having to plan out an outfit every day!

(そうだね。好きな服を着る自由があるのは好きだったな。でも制服があれば確実に朝が楽だね。何を着ようか毎朝迷わなくていいのはいいね。)

K: Schools in America may sound like heaven for Japanese students, but there is a strict side as well. Students are expected to take responsibility for their own actions. Public school students can get suspended or even expelled in severe cases. I think that part is a lot more strict compared to Japanese schools.

(アメリカの学校は日本の学生には天国みたいに聞こえるよね。でも厳しい面もあるんだよね。生徒は自分の行動に責任を持たないといけないよね。公立の学校でも停学や退学になるしね。これにかんしては日本よりも厳しいね。)

A: 日本の学校には厳しい校則があります。ピアスやお化粧、髪を染めることは禁止ですよ。アメリカの学校にも校則はありますが、奇抜な柄の服や露出の多い服装を禁止するも

のが主で、ピアスやお化粧、マニキュアは禁止されていません。うらやましいな！と思うことばかりのように聞こえますが、成績によっては部活への参加が禁止されたり義務教育の間の国公立の学校でも停学、退学処分があるなど、幼い頃から自分の行動には自分で責任を持たせる厳しい面もあります。決して何をやっても許されるわけではありません！

K: There really are a lot of differences between American schools and Japanese schools,huh?

(日本とアメリカの学校には違いがたくさんあるね。)

AL: It sure seems like it! We haven't even talked about things like commuting to school, school lunches, or big events. All of those are pretty different!

(そうだね。通学方法や給食やイベントに触れてないもんね！すごく違うよね！)

K: I'll say! Why don't we continue this discussion another day? I'm curious about the differences between things like school cleaning, how to get to school, and class size too.

(他の違いは次の機会に話そう。学校の掃除やクラスサイズなんかに興味があるしね。)

AL: Sounds good! I want to know more too.

(いいね、私も知りたい！)

A: いかがだったでしょうか。アメリカの学校について興味を持ってもらえたら嬉しいなと思います。まだまだ給食や通学方法、クラスの雰囲気など大きな違いがたくさんあります。それはまた次回紹介したいと思います。それでは最後に

K&F イングリッシュアカデミーの**ケビン**、**アレグラ**、**アヤコ**でした。